

SISTER ISLANDS

SÍ

SOMOS ISLEÑOS

*We tend the relationships...the projects we do
are secondary to the
friendships we build.*

*Cultivamos relaciones...los proyectos que real-
izamos son secundarios ante las amistades que
fortalecemos.*

Spring 2012/Primavera 2012

Sí a la Vida and Sister Islands — Sí a la Vida y Islas Hermanas

Worms and coffee — Gusanos y el café

Ometepe students get laptops — Los estudiantes de Ometepe reciben computadoras

The 25th anniversary celebration on Ometepe — La celebración del XXV aniversario en Ometepe

BOSIA at 25: A milestone year — BOSIA en sus 25 años: un año histórico



A Second Sisterhood: Sí a la Vida and Sister Islands

Una Segunda Hermandad: Sí a la Vida y las Islas Hermanas

Association Financial Information for 2011

Income	
Contributions & Net Event Income	\$160,307
Grants Received	\$14,800
Membership Dues	\$2,684
Other	\$1,672
Sales of Goods	\$90,542
Gross Income	\$270,005
Cost of Goods Sold	\$56,711
Income net of Cost of Goods	\$213,294
Expenses	
Operating Expenses	
Coffee & Sales-related Expenses	\$2,885
Administration & Fund-raising	\$1,411
Miscellaneous	\$533
Total Operating Expenses	\$4,829
Project Expenses	
Delegate & Volunteer Travel	\$59,080
Ometepe Scholarships	\$41,820
Ometepe Office	\$15,904
Ometepe Projects	\$55,731
Bainbridge Outreach	\$7,795
Other Gifts & Contributions	\$600
Total Project Expenses	\$180,930
Total Expenses	\$185,759
Net Income (Loss)	\$27,535
Fund Balance	
Assets	
Cash & Investments	\$208,140
Accounts Receivable	\$2,320
Inventory	\$70,288
Prepaid Expenses (One Call for All)	\$7,465
Total Assets	\$288,213
Liabilities	
Accounts Payable	\$0
Ometepe Employee Savings	\$1,591
One Call for All Funds (travel scholarship)	\$7,465
Total Liabilities	\$9,056
Fund Balance, beginning of year	\$251,622
Net Income (Loss)	\$27,535
Total Liability & Fund Balance	\$288,213

Special Needs Delegation planned

A small delegation from Bainbridge will go to Ometepe in November to visit with people involved in the Sister Islands Association's work with the blind, deaf, and other special needs groups there. Anyone interested in learning more about this delegation or the work of the Special Needs Committee should contact the committee chairman, Dale Spoor, at dale@bosia.org.

One recent major accomplishment of the committee was creation of a Special Needs Scholarship Committee on Ometepe, with Walkiria Mora Gomez as coordinator. The committee is also continuing to sponsor workshops in Nicaraguan Sign Language for students who are not attending a school for the deaf.



Bainbridge Ometepe Sister Islands Association Newsletter

Editor: Jeanne Huber

Contributors:

Alexis Bonoff, Betsy Carroll, Lisa Giles, Kathy Grainger, Jeanne Huber, Emily Mansfield, Cestjon McFarland, David Mitchell, Jonathan Roise, Susan Shaffer, Dana Quitslund

Translators:

Kari Lagerloef, Jonathan Roise

Proof Reader: Jonathan Roise

Photography

Lisa Giles, David Adler, Alexis Bonoff, Jeanne Huber, Jim Gleckler, Kathy Grainger, Susan Shaffer; Mary Ferm

P.O. Box 4484

Rollingbay, WA USA 98061-0484

Phone: (206) 842-8148 or (206) 780-1246

E-mail: info@bosia.org

Web: <http://BainbridgeOmetepe.org>

Founded in 1986 by

Kim and Ela Esterberg and friends

a non-profit organization

A Second Sisterhood: Sí a la Vida and Sister Islands

By Emily Mansfield, based on interviews with Jonathan Roise

The thin sheet afforded little padding on the concrete floor as Kim Esterberg spent his first night with the Sí a la Vida project in 1994. But the neighbors had cooked everyone a simple dinner, a candle (which the boys kept knocking over) provided light during the rolling electrical brownouts, and the boys – curled up with one another on the hard floor of the church – had shelter for another night. The Sí project was in its first year providing home and hope to kids who had previously been homeless, often abused, and addicted to glue-sniffing in the markets of Managua. Kim was accompanying Jonathan Roise, the project's founder, for several days to learn about the project. Although Jonathan and the Esterbergs had only recently met, Sí a la Vida and BOSIA were already forging a friendship that would benefit both organizations for years.

As Jonathan tells it, he had no intention of starting a project back in 1994. He had been the director of the Quaker House in Managua when he first became acquainted with the boys in the market. Quincho Barrilete, one of the small projects that Quaker House supported, had set up a shelter for the market boys, and Jonathan was startled to learn that there were nice, friendly kids under the dirty facade. Quincho Barrilete pulled up stakes about the same time that Jonathan took a break in Seattle, working as



Sí a la Vida founder Jonathan Roise with Freddie Cortez, who has since reunited with his family in Managua.

Sí a la Vida fundador Jonathan Roise con Freddie Cortez, quien desde entonces se ha reunido con su familia en Managua.

Una Segunda Hermanidad: Sí a la Vida y las Islas Hermanas

Por Emily Mansfield, basado en entrevistas con Jonathan Roise

La rala cobija ofreció poco de comodidad en el piso de concreto cuando Kim Esterberg pasó su primera noche con el Proyecto Sí a la Vida en 1994. Sin embargo, los vecinos habían cocinado para todo el mundo una simple cena. Una vela (que los niños seguían derribando) siempre

proporcionaba luz durante los apagones eléctricos, y los niños — se acurrucaron entre sí en el piso duro de la iglesia — tenía refugio para una noche. El proyecto estaba en su primer año proporcionando casa y esperanza a los niños que previamente habían sido víctimas de abusos a menudo, y adictos a la inhalación de pegamento en los mercados de Managua. Kim estaba acompañando a Jonathan Roise, el fundador del proyecto, durante varios días para conocer el proyecto. A pesar de que Jonathan y los Esterberg sólo habían conocido recientemente, Sí a la Vida y BOSIA ya estaban forjando una amistad que beneficiará a ambas organizaciones durante años.

Como Jonathan relata, no tenía intención de iniciar un proyecto. Él había sido el director de la Casa Cuáquera en Managua cuando por la primera vez se familiarizó con los chicos en el mercado. Quincho Barrilete, uno de los pequeños proyectos que Casa Cuáquera apoyaba, estableció un refugio para los niños del mercado, y Jonathan se enteró de que eran buenos chicos bajo la fachada sucia. Quincho Barrilete se detuvo su trabajo en

Continued on page 4

Continúa en la página 5

A Second Sisterhood

Continued from page 3

a staff carpenter at the University of Washington to re-fill his financial coffers. He happened to meet the Esterbergs and he became a member of BOSIA. On his return to Nicaragua, he and Mercedes Guido, another Quaker House activist, were the few remaining advocates in Managua for the markets' homeless children. With no money and no facility, this was a challenge. "We just did what was needed."

A lot was needed. In the early 1990s, Nicaragua was changing rapidly. After the 1990 election, the Sandinistas' social programs evaporated and the flood of foreign volunteers — "Sandalistas" — packed up their sandals and went home. The economy worsened and families displaced by war and by need moved to Managua. In many cases, their sons took to the streets, glue jars hidden under their T-shirts, sniffing to ease their hunger pangs.

As they sought out ways to help the boys, Jonathan and Mercedes found that the spirit of volunteerism from the Sandinista era was still alive in the poor urban barrio Villa Austria. The community offered a small chapel for overnight shelter and the residents cooked meals for the boys, volunteered as chaperones, and "gave the project life." By the fall of 1995, Sí had helped 67 children, 80 percent of whom were no longer on the streets. The same year, with international help, the organization built Casa Nuevo Amanecer (New



On Bainbridge this spring, Jonathan chats with David Adler and Alexis Bonoff during a break in shooting a video that David is making about Sí a la Vida.

En Bainbridge esta primavera, David Adler, Alexis Bonoff y Jonathan Roise platican durante un descanso en el rodaje de un vídeo que David está haciendo acerca de Sí a la Vida.

Sunrise House) in the same barrio, a location that still serves as the boys' first step away from drugs.

Jonathan describes Sí's first years as a "fairy-tale." Every time they needed something, it would appear: shelter, food, volunteers, even the emerging relationship with BOSIA, which introduced Jonathan to Ometepe. From Sí's start, BOSIA student delegations would visit the Sí project in Managua. Jonathan and the BOSIA students would pack up a small group of boys in a mini-van for a raucous day at the beach in Granada. With Kim, Jonathan visited Ometepe for the first time and



Jonathan Roise, at the far right, helped represent BOSIA at the 1994 Sister City Conference in Managua. Other representatives, all wearing BOSIA T-shirts, included Kim Esterberg, Bernabé López, and Scott Renfro.

Jonathan Roise, en el extremo derecho, ayudó a representar BOSIA en la Conferencia de 1994 de Ciudades Hermanas en Managua. Otros representantes, todos de BOSIA con camisetas, incluyeron Kim Esterberg, Bernabé López, y Scott Renfro.

met Maria Elena Martinez, BOSIA's founder in Altagracia, who housed Sí groups when they visited from Managua.

As the Sí program grew, so did its relationship with BOSIA. Jonathan's tenure in Nicaragua and knowledge of its bureaucracy made him an indispensable ally negotiating the government's red tape when BOSIA filled two ambulances with supplies and shipped them to Ometepe. With Dale Spoor, David Mitchell and Asha Esterberg, Jonathan and a small group of boys drove the ambulances from Managua to Ometepe, delighted boys ringing the siren all the way. Jonathan also

Continued on page 6

Una Hermandad Segundo

Continúa de página 3

Managua casi al mismo tiempo que Jonathan se tomó un descanso en Seattle como carpintero en la Universidad de Washington para volver a llenar sus arcas financieras. Encontró a los Esterbergs y se convirtió en miembro de BOSIA. A su regreso a Nicaragua, él y Mercedes Guido, otra activista de Casa Cuáquera, fueron entre los pocos defensores restantes en Managua para los niños de los mercados sin hogar. Sin dinero ni instalaciones, esto era un desafío. "Hacemos lo que se necesitaba."

Una gran cantidad que se necesitaba. En la década de 1990, Nicaragua estaba cambiando rápidamente. Después de las elecciones de 1990, los programas de los sandinistas sociales evaporaron y la avalancha de voluntarios extranjeros — "sandallistas" — llevaron sus sandalias y se fue a su casa. La economía empeoró y familias desplazadas por la guerra y por la necesidad se trasladaron a Managua. En muchos casos, sus hijos salieron a las calles, con jarras de pegamiento para aliviar sus punzadas de hambre.

A medida que se buscaron maneras de ayudar a los chicos, Jonathan y Mercedes encontraron que el espíritu del voluntariado de la época sandinista todavía estaba vivo en la población urbana del pobre barrio de Villa Austria. La comunidad ofreció una pequeña capilla como refugio durante la noche y los vecinos cocinaba para los chicos, se ofrecieron como chaperones de la noche, y "dio vida al proyecto." Hasta el otoño de 1995, Sí había ayudado a 67 niños, 80 por ciento de los cuales ya no estaban en las calles. El mismo año, con la ayuda internacional, la organización construyó Casa Nuevo Amanecer en el mismo barrio, un lugar que todavía sirve como primer paso de los chicos fuera de las drogas.

Jonathan describe los primeros años del Sí a la Vida como "un cuento de hadas": Cada vez que necesitaba algo—refugio, alimentos, voluntarios,

hasta la relación emergente con BOSIA, que introdujo a Jonathan a Ometepe. Desde el principio de Sí a la Vida, las delegaciones estudiantiles de BOSIA visitaron el proyecto de Sí a la Vida en Managua. Jonathan y los estudiantes de BOSIA empacaron un pequeño grupo de niños en una mini-van por un día exuberante en la playa en Granada. Con Kim, Jonathan visitó Ometepe por primera vez y conoció a María Elena Martínez, fundador BOSIA en Altagracia, que albergaba los grupos del Sí a la Vida en su visita a Managua.

A medida que el programa de Sí a la Vida creció, también lo hizo su relación con BOSIA. La tenencia de Jonathan en Nicaragua y el conocimiento de su costumbres y cultura lo convirtió en un aliado indispensable negociar la burocracia del gobierno cuando BOSIA llenó dos ambulancias con suministros y los envió a Ometepe. Con Dale Spoor, David Mitchell y Asha Esterberg, Jonathan y un pequeño grupo de chicos llevó las ambulancias de Managua a Ometepe, los niños encantados de tocar la sirena todo el camino. Jonathan también se unió en Managua con otros miembros de ambas islas en la Conferencia de 1994 de las Ciudades Hermanas.

Cuando se hizo evidente que Sí a la Vida se beneficiarían por la separación de los nuevos niños de las calles de los chicos que habían estado con el proyecto por un tiempo, Ometepe fue la elección obvia para el grupo más estable. En 1997, la búsqueda de Sí a la Vida por el ferreo se reunió con la misma buena fortuna que había caracterizado sus primeros años: 17 acres de plátano frente del lago, pintoresco Playa de arena, de clase mundial vista de Concepción, y lo suficientemente cerca de Altagracia para que los muchachos asistieron a la escuela pero lo suficientemente lejos para minimizar las distracciones de la ciudad. Los amigos de Seattle y Bainbridge plantearon la falta de 27.000 dólares—"no tan cara para 500 metros de propiedad frente

Continúa en la página 7



With crisp white shirts, dress pants and backpacks, some of the Sí a la Vida boys are ready to head off to the first day of school.

Con camisas blancas, bien planchadas, pantalones de vestir y mochilas, algunos de los chavalos de Sí a la Vida están listos a asistir al primer día de clases.

A Second Sisterhood

Continued from page 4

joined other BOSIA members from both islands at the 1994 Sister City Conference in Managua.

When it became evident that Sí would benefit by separating boys newly off the streets from the boys who had been with the project for a while, Ometepe was the obvious choice for the more stable group. In 1997, Sí's search for land met with the same streak of fortune that had characterized its early years: 17 acres of plantain farm on the lake, picturesque sandy beach, world-class view of Concepción, and close enough to Altagracia for the boys to attend school but far enough away to minimize the town's distractions. Supporters in Seattle and on Bainbridge raised the \$27,000 needed—"not bad for 1,500 feet of waterfront property," Jonathan says with a laugh.

As Sí evolved to embrace its new location, so BOSIA's presence on Ometepe was evolving with a new office. The first year a group of Sí boys and Jonathan lived on Ometepe, working on building trails and developing their new site, Brook Maddocks, BOSIA's first office assistant, shared a room with Jonathan at the home of María Elena Martínez in Altagracia. In the years before

internet access, BOSIA programs relied heavily on Jonathan for banking, phone contact and communication – so much so that BOSIA began budgeting \$100 a month for the Sí project on Ometepe, an ongoing practice to date.

The partnership continued and grew: Sí became a regular stop for every student delegation, and some former delegates returned as long-term Sí volunteers. Many Bainbridge wrists sported the colorful friendship bracelets the boys weave to raise money. In 2006, Jonathan and Mirna Sevilla, director of Rubén Darío elementary school in Altagracia, conceived the Extra Edad program – special accelerated-education classrooms for kids who are well below their grade level and want to return without the stigma of towering over children half their age. With the support of the broader community and Sister Islands volunteer Siri Kushner, they had no trouble convincing BOSIA to support the project. Extra Edad classrooms include most of the Sí boys, who are often illiterate when they arrive at the project, as well as children from Altagracia and surrounding communities. Si pays the expenses for its kids with profits from pulsera sales. BOSIA supports the other students, paying for uniforms, supplies, and bus transportation.

Psychologist Karla Varela personifies the interplay of Sí and BOSIA. When Karla was a university student in Managua, sponsored by a BOSIA scholarship, she worked as a night chaperone at Sí to stretch her meager finances. With a new degree in psychology, she returned to Ometepe and served for 18 years as Si's counselor for the island project, all the while remaining active in her involvement with BOSIA. Jonathan calls her "the soul of the Sí project."

Many people have been instrumental to Sí's success over the years: Mercedes Guido, Juanita Guitierrez, Karla Varela in Nicaragua; John Reiss, the Royces, the Quitslunds and perennial volunteer Alexis Bonoff of Seattle's Amigos de Sí a la Vida; a support group in Germany; and another on

Continued on page 8

Una Hermandad Segundo

Continúa de página 5

al mar", dice Jonathan con una sonrisa.

Como Sí a la Vida se evolucionó para abrazar su nueva finca, la presencia de BOSIA en Ometepe fue evolucionando con una nueva oficina. El primer año un grupo de chicos de Sí a la Vida y Jonathan vivían en Ometepe, trabajando en los caminos y el desarrollo de su nuevo sitio, Brooks Maddocks, primero asistente de oficina de BOSIA, compartía una habitación con Jonathan en la casa de María Elena Martínez en Altagracia. En los años anteriores del acceso a Internet, los programas de BOSIA fue apoyados en gran medida por Jonathan para el banco, teléfono de contacto y la comunicación — tanto que el presupuesto BOSIA comenzó un apoyo de \$100 al mes para el proyecto.

La asociación continuó y creció: Sí se convirtió en una parada regular para cada delegación de estudiantes, y algunos ex delegados devolvieron como voluntarios a largo plazo de Sí a la Vida. Muchas muñecas en Bainbridge lucía las pulseras de amistad elaboradas por los chavalos para recaudar dinero. En 2006, Jonathan y Mirna Sevilla, director de Rubén Darío, la escuela primaria en Altagracia, concibieron el programa Extra Edad — aulas especiales de educación acelerada para los niños que están muy por debajo de su nivel de grado y desean regresar sin el estigma de estar con los niños la mitad de su edad. Sí a la Vida paga los gastos de sus hijos con las ganancias de las venta de pulseras. BOSIA apoya lo demás estudiantes: el pago de uniformes, útiles y transportación de autobús.



Ariel Aleman and Marvin Joel Molina enjoy a day at the beach—a treat for kids at Sí a la Vida, just as it is for kids on Bainbridge. Ariel and Marvin are "promotores," program graduates who live and work with younger kids.

Ariel Aleman y Marvin Joel Molina disfrutaron de un día en la playa, un regalo para los niños en Sí a la Vida, tal como es para los niños en Bainbridge. Ariel y Marvin son "promotores", los graduados del programa que viven y trabajan con los niños más pequeños.

Psicóloga Karla Varela personifica la interacción de Sí a la Vida y BOSIA. Cuando Karla era una estudiante universitaria en Managua, patrocinada por una beca de BOSIA, trabajó como acompañante de la noche en Sí a la Vida para estirar sus escasos recursos. Con un nuevo título en psicología, ella volvió a Ometepe y trabajó durante 18 años como consejera para el proyecto de la Isla, sin dejar de ser activa en su participación con BOSIA. Jonathan la llama "la alma del proyecto."

Mucha gente que sido fundamental para el éxito de Sí a la Vida a lo largo de los años: Mercedes Guido, Juanita Gutiérrez, Karla Varela en Nicaragua; John Reiss, los Royces, los Quitslunds y voluntaria perpetua Alexis Bonoff, el grupo Amigos de Sí a la Vida de Seattle, un grupo de apoyo en Alemania, y otro en Saltspring Island, Canada. Pero no hay duda de que Jonathan Roise ha sido el elemento vital del programa desde el primer día. Cuando se le preguntó lo que ha llevado su pasión por este trabajo de la vida, se apresura a responder:

"Los chavalos! Al verlos cambiar para convertirse en personas nuevas. La preparación para que se conviertan en miembros útiles de la sociedad, preocuparse por los demás, tener una conciencia social, al verlos desea cambiar." Y haciendo esto, añadió, independiente del gobierno, encontrando las respuestas en las propias comunidades. Este trabajo en base es primordial tanto para Sí a la Vida y BOSIA. La afinidad que tienen los programas y sus partidarios el uno al otro no es accidental.

Con las actuales necesidades financieras de

Continúa en la página 8

A Second Sisterhood

continued from page 6

SaltSpring Island, B.C.

But there is no doubt that Jonathan Roise has been the lifeblood of the program from day one. When asked what has driven his passion for this life-work, he is quick to answer: “The boys! Seeing them change to become new people. Preparing them to become useful members of society, caring about others, having a social consciousness, seeing them want to change.” And doing this, he adds, independent of the government, finding the answers in the communities themselves. This grass-rootedness is central to both Sí and BOSIA. The affinity the programs and their supporters have for one another is not accidental.

With Sí’s current financial needs (the project does not have enough money to operate at full capacity), new government regulations, and an unstable volunteer base, Jonathan worries about the future of the program. But his inherent optimism takes over when he describes the new director, Juanita Gutiérrez, and Marvin Joel Molina, former project kid, now a university student and member of Sí’s board of directors. Gutiérrez, Molina, and (hopefully) project kids who follow in Molina’s footsteps will be the leadership of the next generation.

The idyllic Sí finca outside Altagracia is a long reach from the tiny chapel where the first boys slept on the floor. Jonathan knows every inch of the land and the stories of every child who has grown up there. It is his home, too. These days, however, he views it all from afar while he attends to medical issues in Seattle. He would like to return, but he knows that others are committed to supplying the enormous amounts of patience, repetition of rules, and love that the boys require. And he knows that Sí supporters from BOSIA will continue to honor the partnership between the projects.

Una Segundo Hermandad

continúa de página 7

Sí a la Vida (el proyecto no tiene suficiente dinero para operar a plena capacidad), las nuevas regulaciones del gobierno, y una base de voluntarios inestable, Jonathan se preocupa por el futuro del programa. Pero su optimismo inherente asume el control cuando se describe la nueva directora, Juanita Gutiérrez, y Marvin Joel Molina, graduado del proyecto y ahora un estudiante universitario y miembro de la junta de directores Sí, y también los niños que siguen los pasos de Molina serán el liderazgo de la próxima generación.

La idílica finca fuera de Altagracia es de largo alcance de la pequeña capilla donde los primeros chicos dormían en el suelo. Jonathan conoce cada centímetro de la tierra y las historias de cada niño que ha crecido allí. Es su casa, también. En estos días, sin embargo, él ve todo desde lejos, mientras él se ocupa de asuntos médicos en Seattle. A él le gustaría volver, pero sabe que otros se han comprometido a suministrar la enorme cantidad de paciencia, la repetición de reglas, y el amor que los niños requieren. Y él sabe que los partidarios de Sí a la Vida y de BOSIA continuarán la colaboración entre los proyectos.



Shovels ready for work, kids and visitors gather in front of Casa Mariano, a dormitory at the Ometepe center for Sí a la Vida.

Palas listas para el trabajo, los niños y visitantes se reúnen en frente de la Casa Mariano, un dormitorio de Sí a la Vida en Ometepe.

What do worms have to do with coffee?

By David Mitchell

Ometepe coffee, as sweet, complex and wonderful as it is, is very small.

That is to say the beans are smaller than those of most coffees. One reason is that the island's farmers are relying solely on the forest's ecosystem to fertilize the coffee plants, occasionally augmented with composted coffee cherry skins and chaff.

In 2011, the Sister Islands Association hired Rafael Cruz, an agronomist and Ometepe native, to work with the growers to improve quality and quantity of the crop. One of his first observations after inspecting the farms of both cooperatives that sell to the association was that the coffee trees need more nitrogen than is supplied by the forests in which they grow.

On March 23 of this year, Rafael presented a half-day workshop on vermiculture—worm farming—at Mano Amiga, a community center in Balgüe. Worm compost would make great fertilizer for the coffee trees because it is rich in basic elements as well as trace elements and the microorganisms that inhabit healthy soil. A well-fed earthworm can produce enough compost in a year for three or four coffee plants.

*A handful of worms
Un puñado de gusanos*



Continued on page 10

¿Qué gusanos tienen que ver con el café?

Por David Mitchell

El café de Ometepe, tan dulce, complejo y maravilloso como es, es muy pequeña.

Es decir los granos son más pequeños que los de la mayoría de los cafés. Una de las razones es que los agricultores de la isla se basan exclusivamente en el ecosistema del bosque para fertilizar las plantas de café, a veces aumentada con las pieles compostadas y paja del café.

En 2011, la Asociación de las Islas Hermanas contrató a Rafael Cruz, un ingeniero agrónomo de Ometepe, para trabajar con los productores para mejorar la calidad y cantidad de la cosecha. Una de sus primeras observaciones después de inspeccionar las fincas de ambas cooperativas que

venden a la asociación es que los árboles de café necesitan más nitrógeno que lo aportado por los bosques en los que crecen.

El 23 de marzo de este año, Rafael presentó un taller de medio día sobre lombricultura del gusano de la agricultura—en la Mano Amiga, un centro comunitario en Balgüe. Humus de lombriz haría gran fertilizante para los árboles de café, ya que es rico en elementos básicos, así como los oligoelementos y los microorganismos que habitan en el suelo sano. Una lombriz de tierra bien alimentada puede producir composta suficiente en un año, para tres o cuatro plantas de café.

Después de algunas investigaciones, Rafael

Continúa en la página 10



The worm bins were built with concrete blocks that have empty soda bottles in the middle—a way of recycling the bottles as well as minimizing the amount of cement needed. The bin at Mano Amiga, shown here, is about 3 square meters at the base. The worms are currently dining primarily on cow manure, but will happily chow down on vegetation as well.

Los contenedores de gusanos fueron contruidos con bloques de hormigón que tienen botellas vacías de refrescos en el medio, una manera de reciclar las botellas, así como reducir al mínimo la cantidad de cemento necesario. La bandeja en la Mano Amiga, que se muestra aquí, es de aproximadamente 3 metros cuadrados en la base. Los gusanos se encuentran cenando principalmente en estiércol de vaca, pero estará feliz comer vegetación.

Worms and coffee

Continued from page 9

After some research, Rafael located a supply of worms at the International School of Agriculture and Livestock in Rivas, and he, Mano Amiga director Roberto Mairena, and I, along with several volunteers, set about to build worm bins at Mano Amiga and at our house in Balgüe. The plan is to maintain a constant presence of worms there to supply the island's farmers with their needs, as well as to assure an on-going supply of compost for the community center and our yard. A trip to Rivas netted us two kilograms (4.4 pounds) of crawlers.

About half of the island's coffee farmers attended Rafael's half-day workshop. In addition to slides, the presentation included a tour of the worm bins and featured a randomly awarded door prize of a small plastic worm bin. We hope that worms and compost will be added over the next year to the many services that Mano Amiga offers to the community.

Gusanos y el café

Continúa de página 9

encuentró una fuente de gusanos en la Escuela Internacional de Agricultura y Ganadería de Rivas, y él, el director de Mano Amiga, Roberto Mairena, y yo, junto con varios voluntarios, se dedicamos a la construcción de cajones de gusanos en la Mano Amiga y en nuestra casa en Balgüe. El plan consiste en mantener una presencia constante de gusanos allí para abastecer a los agricultores de la isla con sus necesidades, así como para asegurar un suministro continuo de abono para el centro de la comunidad y nuestro patio. Un viaje a Rivas nos ganó dos kilogramos (4.4 libras) de los rastreadores.

Aproximadamente la mitad de los productores de café de la isla asistieron medio día al taller de Rafael. Además de las diapositivas, la presentación incluyó un recorrido por los cajones de gusanos y ofreció un premio de un contenedor plástico de gusanos. Esperamos que los gusanos y el abono se sumará durante el próximo año a los muchos servicios que Mano Amiga ofrece a la comunidad.



Rafael Cruz explains worm culture to coffee growers. About half of the growers on the island attended.

Rafael Cruz explica la cultura del gusano a los productores de café. Alrededor de la mitad de los productores de la isla atendieron.

Lucky kids: Ometepe students get laptops

By Lisa Giles

There was big news last November at the kindergarten graduation in Balgüe. Evaristo Montiel, the director of the school, announced to the children and their parents that each child would be assigned a computer when they entered first grade in 2012. In fact, laptops would be assigned to most of the island's primary school students—first through sixth grades, more than 4,700 students in all. But on that graduation day, the students were too busy with their graduation ceremony to be excited about something that was not yet their dream, and they had things to do during their vacation.

On Feb. 29 of this year, though, the atmosphere was brimming with excitement when my husband, David Mitchell, and I joined Balgüe

students for a trip to Altagracia's new baseball stadium, where the island's primary school students were gathering to get their new XO laptop computers. Part of the One Laptop Per Child program begun in 2007, these computers were paid for by a \$1.5 million investment from the Fundación Zamora Terán (FZT) in Managua, a foundation funded in part by a banking group in Nicaragua. In 2010 and 2011, FZT provided computers to 48 schools in Managua and other cities in Nicaragua. On Leap Year day, students in an additional 32 schools on Ometepe received theirs.

We arrived at the school before sunup at 6 a.m. The teachers lined the students up by classroom and pinned a nametag on each of them. The

Continued on page 12

Los niños de suerte: los estudiantes Ometepe reciben computadoras

Por Lisa Giles

No fue una gran noticia en noviembre pasado en la graduación de primaria en Balgüe. Evaristo Montiel, el director de la escuela, anunció a los estudiantes y sus padres de que cada niño se le asignará una computadora cuando entraron en el primer grado en 2012. De hecho, las computadoras portátiles se asignarían a todas las escuelas primarias de la isla, los estudiantes primero a sexto grado, más de 4.700 estudiantes en total. Pero en ese día de la graduación los estudiantes estaban demasiado ocupados con su ceremonia de graduación para estar emocionados acerca de algo que todavía no era su sueño, y tenían cosas que hacer durante sus vacaciones.

El 29 de febrero de este año, con una atmósfera llena de emoción, yo y mi marido, David Mitchell, unimos a los estudiantes de Balgüe para un viaje al nuevo estadio de béisbol de Altagracia, donde los estudiantes de la isla de escuelas primarias se reunían para obtener su nuevas computadoras laptop XO. Parte del programa Una Computadora por Niño que comenzó en 2007, estos equipos fueron pagados por una inversión de 1,5 millones de dólares de la Fundación Zamora Terán (FZT) en Managua, una fundación financiada en parte por un grupo bancario en Nicaragua. En 2010 y 2011, FZT proporcionó computadoras a 48 escuelas en Managua y otras ciudades de Nicaragua. Este año, los estudiantes de otras 32 escuelas de Ometepe las recibieron.

Llegamos a la escuela antes de la salida del sol a las 6 am. Los maestros ordenaron a los estudiantes por aula y fijaron una tarjeta de identificación en cada uno de ellos. Las etiquetas incluyen la escuela y

Continúa en la página 13

Ometepe students get laptops

Continued from page 11

tags included their school and grade. Two buses arrived and we all began to load. It had been announced ahead of time that there would be no public transportation because all the buses on the island were needed to transport the children to the stadium. Our bus stopped along the way to wait while buses ahead joined the line. I sat with two little girls, second graders. They asked, “Ya llegamos?” (Have we arrived already? Are we there yet?) during the ride. We finally got to the stadium in Altagracia and got off the buses. There were volunteers to direct us to our area along the perimeter of the stadium. We could see lines of children arriving along the other sides of the stadium. The volunteers gave out refreshments to the children. As soon as all the children arrived, the boxes of computers were opened. Each teacher called out a child's name and handed a computer to the child. Each child's full name was printed on their computer. The volunteers directed the children to line up and walk with their computers to the infield. We could see the children practicing raising their computers and yelling, “Ometepe!” in unison. Two directors from the Foundation Zamora Terán stood with the students as they raised their computers and got their picture taken. This was their photo op! The children had brought their lunches. We watched as they sat down to eat and to

explore their new computers. One child began looking for a way to open his computer. One of the teachers helped him as other students gathered around. Soon they were all sitting on the ground, opening their computers. These laptops are part of a multi-year commitment by FZT and the Nicaraguan Ministry of Education to Ometepe's students. Each computer by itself is rich in resources, including textbooks and a local cache of Wikipedia topics. Through servers now being installed in all of the island's schools, the computers will have controlled Internet access and other school-specific resources.

The distribution does not yet include students in Extra Edad, the accelerated primary education program oriented toward older students who did not have the opportunity to attend school regularly with their peer group. Hopefully, this omission will be addressed in the near future.

The laptop project will revolutionize education on Ometepe. Until this year, the teacher had the only textbook for the whole classroom. Now each student has his or her own textbook in the computer. These new tools will expand their world in ways they never dreamed of.

Carelli Lopez and her older sister Staci Lopez explore their new computers. They are granddaughters of Francisco Lopez, a member of Carlos Díaz Cajina, one of two cooperatives that sell coffee to the Sister Islands Association.

Carelli López y su hermana mayor, Staci López exploran sus nuevas computadoras. Ellas son nietas de Francisco López, miembro de Carlos Díaz Cajina, una de las dos cooperativas que venden el café a la Asociación de Islas Hermanas.





Two directors from the Fundación Zamora Terán stood with Ometepe students as they raised their new computers and got their picture taken.

Dos directores de la Fundación Zamora Terán se quedó con los estudiantes de Ometepe, ya que levantaron sus nuevos computadoras y se les tomen fotografías.

Los niños de suerte: los estudiantes Ometepe reciben computadoras

Continúa de página 11

grado. Dos autobuses llegaron y empezamos a subir. Se había anunciado de antemano que no habría transporte público este día, porque todos los autobuses de la isla fueron necesarios para transportar a los niños al estadio. Nuestro autobús se detuvo en el camino mientras que los autobuses se unieron a la línea por delante.

Me sentí con dos niñas, de segundo grado. Se preguntaron: "¿Ya llegamos?" durante el viaje. Finalmente llegamos al estadio en Altagracia y bajamos de los buses. Había voluntarios para dirigirnos a nuestra área a lo largo del perímetro del estadio. Pudimos ver las líneas de los niños que llegaron a lo largo de los otros lados del estadio. Los voluntarios repartieron refrescos a los niños. Tan pronto como todos los niños llegaron, las cajas de las computadoras fueron abiertas. Cada maestro llamó el nombre de un niño y le entregó una computadora para el niño. Nombre completo de cada niño fue puesto en su maquina. Los voluntarios dirigieron a los niños caminar en fila con sus computadoras para el infield. Podríamos ver a los niños levantado sus computadoras y gritando, juntos "¡Ometepe!" al unísono. Dos directores de la Fundación Zamora Terán se quedaron mientras se les tomaron fotografías de todos.

Los niños habían traído sus almuerzos. Vimos como se sentaron a comer y explorar sus nuevos equipos. Un niño comenzó a buscar una manera de abrir su computadora. Uno de los profesores le ayudó mientras los demás observaron. Pronto estuvieron todos sentados en el suelo abriendo sus propio equipos.

Estas computadoras portátiles son parte de un compromiso de varios años por FZT y el Ministerio de Educación de Nicaragua a los estudiantes de Ometepe. Cada equipo por sí mismo es rico en recursos, incluyendo los libros de texto y temas locale de Wikipedia. A través de los servidores ya instalados en todas las escuelas de la isla, se han controlado el acceso a Internet, proporcionando otros recursos específicos a cada escuela.

La distribución todavía no incluye estudiantes de Extra Edad el programa de educacion primaria acelerada orientada a estudiantes mayores quienes no han tenido la oportunidad de asistir normalmente año por año . Esta omisión será corregida en el proximo futuro.

El proyecto de computadora portátil revolucionará la educación en Ometepe. Hasta este año, el maestro tenía el único libro de texto para toda la escuela. Estas nuevas herramientas ampliarán su mundo de una manera que nunca había soñado.

The 25th anniversary celebration continues—this time, on Ometepe

Bainbridge Islanders and the 14 members of the 25th anniversary delegation from Ometepe gathered in the fall of 2011 to celebrate the first quarter-century of the association. Early this year, it was time to celebrate the same milestone on Ometepe. A series of events made a truly remarkable statement about the strong bonds of friendship that have been created between Ometepe and Bainbridge.

Bienvenidos

The English Teachers' Association welcomed the delegation from Bainbridge at the lovely home of Lucy Beth Morgan in San Jose del Sur. Each English teacher graciously thanked the Sister Islands Association for the opportunity to travel to Bainbridge on past Teacher Delegations. They presented the Bainbridge delegates with beautiful t-shirts designed for the 25th anniversary, performed traditional dances, and served an amazing lunch.

La Asociación de Profesores de Inglés 'dió la bienvenida a la delegación de Bainbridge en la hermosa casa de Lucy Beth Morgan en San José del Sur. Cada profesor de Inglés amablemente agradeció a la Asociación de las Islas Hermanas por la oportunidad de viajar a Bainbridge en las delegaciones pasadas de maestros. Se presentó a los delegados de Bainbridge hermosas camisetas diseñadas para el XXV aniversario, realizaron danzas tradicionales, y se sirvieron un almuerzo increíble.



Coffee visit

Café visita

Coffee farming families of Productores Orgánicos de Ometepe, one of the two cooperatives that grows Sister Islands' coffee, hosted a lunch reception for the delegation in recognition of our coffee partnership. The festivities at this coop's new coffee processing facility (beneficio) located between El Corozal and La Palma, included a tour and a demonstration of their new, efficient motor that will run the various machinery using belt drives. Several of the delegates, who had stayed with El Corozal families during the 2010 Coffee Delegation, had the opportunity to visit with their host families.

Las familias cafetaleras de Productores Orgánicos de Ometepe, una de las dos cooperativas que siembran el café de las Islas Hermanas, organizaron un almuerzo de recepción para la delegación en el reconocimiento de nuestra asociación de café. Las festividades en las nuevas instalaciones de esta cooperativa de procesamiento (beneficio) entre El Corozal y La Palma incluyeron un recorrido y una demostración de su nuevo motor eficiente, que se ejecutará la maquinaria con varios de las transmisiones. Varios de los delegados, que se habían quedado con las familias de El Corozal en la Delegación del Café de 2010, tuvo la oportunidad de visitar a sus familias de acogida.



La celebración del 25 aniversario continúa, esta vez, en Ometepe

Isleños de Bainbridge y los 14 miembros de la delegación de Ometepe XXV aniversario de Ometepe se reunieron en el otoño de 2011 para celebrar el primer cuarto de siglo de la asociación. A principios de este año era el momento para celebrar el mismo en Ometepe. Una serie de acontecimientos hizo una declaración verdaderamente notable de los fuertes lazos de amistad que se han creado entre Ometepe y Bainbridge.

Fiesta

The big 25th anniversary party was held at the Rubín Darío elementary school in Altagracia. Our staff on Ometepe—Dora, María Estela, and Theora—along with the principal and staff members of the school, had decorated the school and welcomed all 300 guests. The organizers also arranged for absolutely fantastic food, provided by the Ometepino delegates to Bainbridge in September, plus rocking music by Fernando Obregon and the Ometepetl band, and several wonderful folkloric dancing groups. In addition to the speeches recognizing the strength of our sister island bond, Kim and Ela Esterberg recognized Dora, her daughter, Kendra, and her mother Doña Dora, for their contributions to the organization over the years.

La gran fiesta del 25 aniversario se celebró en la escuela primaria Rubín Darío en Altagracia. Nuestro personal en Ometepe-Dora, Estela María, y Theora, junto con los principales miembros y el personal de la escuela, había decorado la escuela y dieron la bienvenida a 300 invitados. Los organizadores también arreglaron alimentos absolutamente fantástico, proporcionado por los delegados de Ometepe a Bainbridge en septiembre, además de música de mirimba de Fernando Obregón y la banda Ometepetl, y varios grupos de baile folclóricos maravillosos. Además de los discursos que reconocen la fortaleza de bondad de nuestras hermanas islas, Kim y Ela Esterberg reconocieron Dora, su hija Kendra, y su madre Doña Dora, por sus contribuciones a la organización a lo largo de los años.



Despedida

Scholarship students, current and former, as well as their parents and members of the Beca committees throughout the island, put on a lively despedida at Punta Jesus y Maria, a beach venue in Esquipulas. Students provided the food and presented dances, both salsa and traditional, laughing the whole way. Then Theora led some of the delegation in a rousing rendition of the electric slide set to meringue. We took a minute to swim in the lake and walk the beach, looking for shells and chatting with the students. We heard stories of hope and success and an overwhelming sense of gratitude. If this is the type of student we are supporting and promoting, then the Sister Islands organization is a success.

Los becarios, actuales y anteriores, así como sus padres y miembros de los comités de Beca en toda la isla, se pusieron una animada despedida en Punta de Jesús de María, una playa en Esquipulas. Los estudiantes presentaron comida y los bailes, tanto la salsa y el tradicional, riendo todo el camino. A continuación, Theora llevó a algunos de la delegación en una entusiasta interpretación de la corredera eléctrica establecida en merengue. Nos tomamos un minuto para nadar en el lago y caminar por la playa, en busca de conchas y charlando con los estudiantes. Hemos escuchado historias de esperanza y éxito y una abrumadora sensación de gratitud. Si este es el tipo de estudiante que estamos apoyando y promoviendo, la organización de las Islas Hermanas es un éxito.



BOSIA at 25: A milestone year

What a year 2011 was, with a celebration on Bainbridge of the association's first quarter-century—a similar celebration was held on Ometepe early in 2012—plus a full array of activities involving hundreds of people on both islands. Here are just some of the highlights.

Health Committee

The Health Committee continued to cultivate friendship with the people of Ometepe via involvement with on-going and new projects. One of the highlights of the year was winning a \$9,800 grant in July from the Seattle International Foundation to help with infrastructure and educational projects at community clinics on Ometepe.

Members of the Health Committee traveled to Ometepe in January 2011, and two nurses from Ometepe, Ana Pastora Marin and Jenny Diaz, visited Bainbridge as part of the 25th anniversary delegation.

The Health Committee also made plans to distribute the Filtron water filters that were generously given by Bainbridge residents who contributed to the Cedars Unitarian Universalist Church's Alternative Gift Program. over the holidays. The filters will be given to new mothers from Maderas via Casa Materna, a temporary home in Altagracia for women who are about to give birth and need to be close to medical help.

Continued on page 18

BOSIA en su 25 año: un año histórico

¡Qué año era 2011, con una celebración en Bainbridge al cumplir un cuarto de siglo de la asociación y la planificación para una celebración similar en Ometepe que se llevó al cabo al inicio del año 2012, incluyendo varias actividades involucrando a cientos de personas en ambas islas. Éstos son sólo algunos de los momentos más destacados.

Comité de Salud

El Comité de Salud seguía cultivando la amistad con las comunidades de Ometepe, a través de la participación en proyectos ya en marcha y con nuevos proyectos. Uno de los aspectos más destacados del año fue ganar financiamiento de \$9,800 dólares de la Fundación Internacional de Seattle para apoyar con la infraestructura y proyectos educativos en las clínicas comunitarias de Ometepe. Los miembros del Comité de Salud viajaron a Ometepe en enero de 2011, y dos enfermeras de Ometepe, Ana Pastora Marín y Jenny Díaz, visitaron Bainbridge, como parte de la delegación del 25 aniversario.

El Comité de Salud también hizo planes para la distribución de filtros de agua "Filtron", que fueron donados generosamente por los residentes de Bainbridge. Los filtros se entregarán a madres nuevas en Maderas a través de la Casa Materna de Altagracia, una casa que provee alojamiento temporal a las mujeres que están a punto de dar a luz y requiere estar cerca de asistencia médica.

El comité continuó su apoyo para el Proyecto de Leche en Balgüe, lo cual suministra un desayuno nutritivo e instrucción de higiene a los niños. El comité también siguió su apoyo financiero de un con-

Continúa en la página 19

BOSIA at 25

continued from page 17

The committee continued support for the Balgüe Milk Project, which supplies a nutritious breakfast and hygiene instruction to children. The committee also continued to fund a weekend ambulance driver for the island and purchased a stretcher for the ambulance. We collaborated on the addition of a DVD player in Los Angeles so waiting patients can view health education materials, financed some building improvements in Urbaite, and provided other material support in other clinics.

The committee has begun planning for a Health Delegation trip to Ometepe, perhaps in the winter of 2013. For further information or any questions, please contact Jim Gleckler, RN, at cjgleckler@mac.com or (206)579-3716.

Projects Committee

The Sister Islands' Projects Committee responds to requests initiated by communities on Ometepe. All Sister Islands' projects include contributions from people on both islands. Among the projects funded in 2011 were grants to help school bands repair instruments and sup-



The Ometepetl band performed for the 25th anniversary fiesta on Ometepe. The plastic draped across the stage protected instruments during a downpour shortly before.

La banda Ometepetl realizaron para el XXV aniversario en Ometepe. El plástico protegió los instrumentos durante un aguacero poco antes.

port for the Ometepetl Dance and Music Group on Ometepe to purchase equipment for a young people's marimba band. (This is the same group that played with Bainbridge students during a delegation in 2008.)

The Projects Committee also funded the construction of two ramps—pavement on especially steep sections of roads that are otherwise just dirt—in the coffee growing parts of the island. The ramps allow trucks, which are needed for coffee growing and harvesting, to negotiate the steep slopes during the rainy season.

Other projects included:

- *Extra Edad:* \$10,000 for uniforms, school supplies and transportation for a program that helps older children obtain an accelerated primary school education that they weren't able to get when they were younger. Enrollment has been increasing, and BOSIA has accordingly been increasing its support.
- *Sport courts:* \$320 to supplement \$700 raised by last year's student delegation to build a sport court at the Juan Roberto Smith School in Moyogalpa.
- *School improvements:* \$480 to build a latrine at the San Pedro School, \$300 for paint for classrooms and the library in Los Angeles/Esquipulas, and \$4,520 to build storage rooms at Escuela Koos Kooster in La Sabana, the San Diego School in San Jose del Norte, and the San Juan Bautista School in Pull, so that they wouldn't need to store food and other items in their libraries.

Library Committee

The Library and Learning Materials Committee of the Bainbridge-Ometepe Sister Islands Association works to encourage and improve school library programs on Ometepe. Ten years ago there were just three school libraries; today there are 23, including a dozen with assigned

Continued on page 20

For Ometepe nurses Ana Pastora and Jenny Diaz, one of the most fascinating parts of the 25th anniversary delegation was a chance to tour health facilities at the King County Jail with Jim and Cassie Gleckler, members of the Health Committee on Bainbridge. Jim works there as a nurse.

Para las enfermeras Ometepe Ana Pastora y Jenny Díaz, una de las partes más fascinantes de la delegación del XXV aniversario fue la oportunidad de recorrer las instalaciones de salud en la cárcel del condado de King con Jim y Cassie Gleckler, miembros del Comité de Salud en Bainbridge. Jim trabaja allí como enfermero.



BOSIA en su 25 año

continued from page 17

ductor de ambulancia para los turnos de fin de semana y compró una camilla para la ambulancia. Apoyamos con una máquina de DVD para la clínica en Los Ángeles para que los pacientes pueden ver materiales educativos de salud mientras que esperan. Financiamos algunas mejoras de infraestructura en la clínica en Urbaite, y entregamos materiales de apoyo a otras clínicas.

El comité esta planificando un viaje de una Delegación de Salud a Ometepe, con la fecha tentativa del inicio de 2013. Para más información o cualquier pregunta, por favor póngase en contacto con Jim Gleckler, RN, al cjgleckler@mac.com.

Comité de Proyectos

El Comité de Proyectos de las Islas Hermanas

responde a las peticiones iniciadas por las comunidades de Ometepe. Todos los proyectos apoyados por las islas hermanas incluyen la aportación de personas en ambas islas. Entre los proyectos financiados en 2011, fueron la reparación de los instrumentos de las bandas escolares y apoyo al Ometepetl, el Grupo de Danza y Música, para comprar equipo para la banda de marimberos. (Este es el grupo que tocaba música con estudiantes de Bainbridge durante una delegación en 2008.)

El Comité de Proyectos también financió la construcción de dos rampas de pavimento en secciones de la carretera en la parte de la isla donde cultiva café. Las rampas permitan el paso de los camiones, los cuales son necesarios para el cultivo y cosecha de café, especialmente durante la temporada de lluvia.

Otros proyectos incluyen:

- *Extra Edad:* \$10,000 dólares para uniformes, materiales escolares y transporte a clase, como parte de un programa que ayuda a los niños mayores a recibir una educación primaria acelerada. La inscripción al programa ha ido en aumento, Islas Hermanas se ha incrementado su apoyo.
- *Cancha deportiva:* \$ 320 para completar los 700 dólares financiados por la delegación de estudiantes el año pasado con el objetivo de construir una cancha deportiva en la escuela Juan Roberto Smith en Moyogalpa.
- *Mejoras de infraestructura de escuelas:* \$ 480 para construir una letrina en la Escuela de San Pedro, \$ 300 para pintar las aulas y la biblioteca de Los Angeles / Esquipulas, y \$ 4,520 para construir bodegas en la Escuela Koos Kooster en La Sabana, en la Escuela San Diego en San José del Norte, y en la Escuela San Juan Bautista en Pul, con el objetivo de crear un el almacén de alimentos de las escuelas.

Continúa en la página 21

BOSIA at 25

continued from page 18

staff. Each year, we offer grants to 41 schools on Ometepe to purchase the books and related items that they need. In many classrooms, even the teachers are lacking basic teaching texts.

The 2011 grant program paid for 438 books and five cabinets, as well as several whiteboards. We also contacted all of the teachers, librarians and principals who had attended three daylong workshops that the Library Committee facilitated in 2010. Many of the schools have improved their library space since the workshops, which gave participants a chance to share information and learn from each other about developing library services for students. Now the schools are asking for books for pleasure reading, in addition to textbooks.

We had a record response to our 2012 Grant Program, with 35 schools requesting materials (the largest number of schools in our seven years of funding). Books and classroom supplies are being purchased this summer, and several cabinets are being built. Barbara Tolliver and Susan Taylor from The Traveler on Bainbridge have partnered with us in these efforts, donating 5 percent of their December gross sales since 1998, about \$50,000 in total, to help fund these programs.

Coffee Committee

For 20 years, the Sister Islands Association has been importing organic, shade-grown coffee from Ometepe. Pegasus Coffee roasts a fresh batch each week. Volunteers bag and distribute it to Town & Country, Central Market, and local businesses, churches and other organizations. Through all of these customers and the Sister Islands website, we sell about 10,000 pounds of

Café Oro each year. All of the profits go back to Ometepe for projects requested by communities there.

Near the end of 2010, a coffee delegation from Bainbridge visited the two Ometepe cooperatives that grow our coffee. Farmers and delegates got to know each other and discuss needs and opportunities. Following up on that, the Sister Islands Association hired Rafael Cruz, an Ometepe native trained in agriculture and economics, to work as an agronomist with the coffee farmers. (See story on page9.)

In the fall of 2011, two coffee farmers from the Organic Producers Cooperative visited Bainbridge as part of the 25th anniversary delegation, and Rafael traveled with them. The Coffee Committee had several long, very productive meetings with them.

And, as the final highlight on 2011, Dana Quitslund, the Sister Islands' treasurer, met on Ometepe with both cooperatives to finalize the first-ever written contracts for our coffee business.

Continued on page 20



Productores Orgánicos de Ometepe, one of two cooperatives that sell coffee to the Sister Islands, completed its new beneficio, or coffee processing plant, in 2011. The plant is midway between the communities of La Palma and El Corozol, on the road past Balgüe.

Productores Orgánicos de Ometepe, una de las dos cooperativas que venden el café a las islas hermanas, terminaron su beneficio nuevo, una planta de procesamiento de café, en 2011. La planta se encuentra a medio camino entre las comunidades de La Palma y El Corozol, en el camino adelante de Balgüe.

BOSIA en su 25 año

continued from page 19

Comite de Bibliotecas

El Comité de Biblioteca y Materiales de Aprendizaje de la Bainbridge-Ometepe Asociación de Islas Hermanas trabaja para fomentar y



During the 25th anniversary delegation to Bainbridge, Esther Alvarez, a teacher at the primary school in La Concha, got to meet Ordway teacher Boo Schneider and Hayden Concepcion-Deyo, a former student of Schneider's who helped with the Calendar Project. This summer, Boo and other teachers from Ordway will be visiting La Concha as the next step in building a sister school relationship.

Durante el XXV aniversario de la delegación de Bainbridge, Esther Álvarez, profesora de la escuela primaria de La Concha, dieron a conocer a Ordway profesor de Boo Schneider y Hayden Concepcion-Deyo, un ex estudiante de Schneider, quien ayudó con el Proyecto de Calendario. Este verano, Boo y otros profesores de Ordway va a visitar La Concha como el siguiente paso en la construcción de una relación de la escuela hermana.

mejorar los programas de bibliotecas escolares en Ometepe. Hace diez años sólo había tres bibliotecas escolares, hoy en día hay 23, incluyendo una docena con el personal asignado. Cada año, ofrecemos becas a 41 escuelas de Ometepe para comprar los libros y artículos relacionados que necesitan. En muchas aulas, los maestros se carecen de los textos básicos de enseñanza.

El programa de subvenciones 2011 pagó 438 libros y cinco gabinetes, así como varias pizarras. También se contactó con todos los maestros, bibliotecarios y directores que habían asistido a tres talleres de un día de duración que el Comité de Biblioteca facilitó en el año 2010. Muchas de las escuelas han mejorado su espacio

de la biblioteca desde los talleres, que brindaron a los participantes la oportunidad de compartir información y aprender unos de otros sobre el desarrollo de los servicios de biblioteca para los estudiantes. Ahora las escuelas están pidiendo libros para la lectura por placer, además de libros de texto.

Tuvimos una respuesta en nuestro Programa de Becas 2012, con 35 escuelas solicitando materiales (el mayor número de escuelas en los siete años de financiación). Libros y útiles escolares se están comprando este verano, y varios armarios se están construyendo. Barbara Tolliver y Susan Taylor, de la Librería del Viajero en Bainbridge se han asociado con nosotros en estos esfuerzos, con la donación de un 5 por ciento de sus ventas brutas de diciembre desde el año 1998, alrededor de \$ 50.000 en total, para ayudar a financiar estos programas.

Comité de Café

Durante 20 años, la Asociación de las Islas Hermanas ha importado café orgánico y de sombra de Ometepe. Cada semana, Pegasus Coffee tuesta un nuevo lote. Voluntarios lo empacan y se distribuye a Town & Country, el Mercado Central, y a los negocios locales, iglesias y otras organizaciones. A través de todos

Continúa en la página 23



During their visit to Bainbridge, 25th anniversary delegates Ana Pastora Marin, Carlos Hernandez Centeno, and Juan Morales help bag Café Oro at the Pegasus roasting plant.

Durante su visita a Bainbridge, los delegados de XXV aniversario Pastora Ana Marín, Carlos Hernández Centeno y Juan Morales ayudan embolsar Café Oro en la planta de tostación de Pegasus.



"We are very grateful for all the support you have given us!"

Scholarship students organized the despedida, or going-away party, for the 25th anniversary delegation from Bainbridge. Martha Indira Potoy Castillo and Ayser Hernández Ugarte, both of whom are studying business administration, presented a sign thanking scholarship sponsors for their support.

Becarios organizaron la despedida por la delegación del XXV aniversario de Bainbridge. Martha Indira Potoy Castillo y Ayser Hernández Ugarte, quienes están estudiando administración de empresas, presentaron un letrero de agradecimiento a patrocinadores de la beca por su apoyo.

BOSIA at 25

Continued from page 20

Scholarship Committee

The Sister Islands' scholarship program for Ometepe students who attend Nicaraguan universities expanded in 2011 as the high school in La Palma graduated its first class. One student in each graduating class on Ometepe qualifies for a scholarship, so the additional school brings the total scholarship recipients to 46.

The committee is always interested in talking to families who might want to become scholarship sponsors, which costs about \$1,000 a year, or half that when two families share in sponsoring a student. If you are interested, please contact Kathy Grainger at (206) 842-9805 or Nancy Quitslund at (206) 842-4658.

The other big highlights of 2011 were the Scholarship Committee's visit to Ometepe in July and the 25th anniversary delegation's visit to Bainbridge in the fall. On Ometepe, committee members from Bainbridge met with the scholarship committees at each high school and most of the scholarship students. These face-to-face meetings allowed detailed discussions and led to a fuller understanding about the new selection process. Teachers who had received scholarships cooked food for fiestas, current scholarship

students invited the Bainbridge visitors to their homes, and there was much sharing all around.

The friendship and exchange of ideas continued later in the year on Bainbridge when the Scholarship Committee met with 25th anniversary delegates who are active in the program, including Orfiria Aleman of the Urbaite scholarship committee, Hipolito Aleman of the La Flor committee, Juan Morales of the Merida committee, and Maria Estela Alvarez Gonzalez, a former Sister Islands scholarship student who now coordinates our scholarship program on Ometepe and assists in many other Sister Islands projects.



The Sister Islands' scholarship program celebrated its own milestone—20 years—in 2011. María Estela Alvarez Gonzalez coordinates the program.

El programa de las Islas Hermanas "beca celebró su propio hito-20 años-en 2011. María Estela Álvarez González coordina el programa.

BOSIA en su 25 año

Continued from page 21

estos clientes y ventas por el sitio web de las Islas Hermanas, vendemos alrededor de 10,000 libras de Café Oro cada año. Todas las ganancias van de regreso a Ometepe para apoyar a los proyectos solicitados por comunidades de la zona.

Cerca del final de 2010, una delegación de café de Bainbridge visitó las dos cooperativas de Ometepe que cultiva el café. Los agricultores y los delegados llegaron a conocerse entre sí y hablar sobre las necesidades y oportunidades. En seguimiento a esto, la Asociación de las Islas Hermanas contrató a Rafael Cruz, un nativo de Ometepe entrenado en la agricultura y la economía, para trabajar como un ingeniero agrónomo con los productores de café. (Ver artículo en la página 9.)

En el otoño de 2011, dos productores de café de la Cooperativa de Productores Orgánicos visitaron a Bainbridge como parte de la delegación del 25 aniversario, y Rafael viajó con ellos. El Comité de café tuvo varias reuniones largas y muy productivas con ellos. Y, como el acontecimiento final de 2011, Dana Quitslund, tesorero de las Islas Hermanas, se reunió en Ometepe con las dos cooperativas para finalizar los contratos, por primera vez escrito, para nuestro negocio del café.

Comité de Becas

El programa de becas de las Islas Hermanas que asisten a jóvenes de Ometepe en sus estudios universitarios se amplió en 2011 con la primera clase de graduación del nuevo instituto secundario de La Palma. Cada año, un bachiller de cada instituto califica para una beca, por lo que los beneficiarios totales actuales son 46 en la isla.

Los aspectos más destacados de 2011 fueron la visita del Comité de Becas de Ometepe, en julio y la visita de la delegación del 25 aniversario a Bainbridge en el otoño. En Ometepe,

los miembros del comité de Bainbridge se reunieron con los comités de becas en cada instituto secundario y con la mayoría de los estudiantes becados. Estas reuniones cara a cara permitieron discusiones detalladas y condujo a una comprensión más completa sobre el nuevo proceso de selección de becados. Los profesores que habían recibido becas cocinaron para las fiestas de Islas Hermanas, los estudiantes actuales de becas invitaron a los visitantes de Bainbridge a sus hogares, y hubo mucho intercambio de todos.

La amistad y el intercambio de ideas continuaba hasta los finales del año en Bainbridge, cuando el Comité de Becas se reunió con los delegados del 25 aniversario que participan actualmente en el programa, incluyendo Orfiria Aleman del comité de Urbaite, Hipólito Aleman del comité de La Flor, Juan Morales de Mérida, y María Estela Álvarez González, ex becada de las islas hermanas y que ahora coordina el programa de becas en Ometepe y ayuda en muchos otros proyectos de las Islas Hermanas.



During the 2011 Scholarship Delegation, Bainbridge committee member Kathy Grainger visited with two of her scholarship students, Esmelin Adolfo Barrios Ruiz and Ludwing Moises Sanchez Campos. Esmelin is now an anesthesiologist working in Rivas, and Ludwing just completed his título and is an architect.

Durante la Delegación de Becas 2011, miembro del comité Kathy Grainger visitó a dos de sus estudiantes de becas, Esmelin Adolfo Barrios Ruiz y Ludwing Moisés Sánchez Campos. Esmelin ahora es un anestesiólogo que trabaja en Rivas y Ludwing acaba de completar su título y es un arquitecto.



NON-PROFIT
U.S. POSTAGE
PAID
BAINBRIDGE
ISLAND, WA
PERMIT N° 903

Sister Islands Association

PO Box 4484

Rollingbay, WA USA 98061-0484

Get Involved!

- Volunteer to help package Cafe Oro at 4 p.m. every Wednesday at the Pegasus warehouse on Day Road. Call Barb, 206-842-6740.
- Sponsor or co-sponsor an Ometepe student to go to college. Call Kathy, 206-842-9805.
- Sponsor a project through your church, school, organization, or family. Call Cestjon, 206-842-4249.
- To learn about other opportunities and Sister Islands news, sign up for our monthly e-letter. Join by emailing bosia-interest-join@bosia.org.



The 2011 Scholarship Delegation